ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)
«ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА»

Уровень высшего образования

СПЕЦИАЛИТЕТ

Направленность

45.05.01, 530003 Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (немецкий язык)

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Специалист

Бишкек – 2026

Фонд оценочных средств предназначен для контроля знаний обучающихся по специальности Перевод и переводоведение, направленность «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» по дисциплине «История литературы стран изучаемого языка».

Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден на заседании кафедры

Германской филологии

наименование кафедры

Протокол от 3 сентября 2026 г. № 1

Заведующий кафедрой
Германской филологии _____ Абдыкаимова О.С.
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

Руководитель образовательной программы
Абдыкаимова О.С., к.ф.н., доцент _____
ФИО *должность* *подпись*

Исполнители:
ст.преподаватель _____ Турдакунова С.А.
должность *подпись* *расшифровка подписи*

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Основной целью курса "История литературы стран изучаемого языка" является изложение в систематизированном
1.2	виде особенностией литературного процесса в странах изучаемого языка, формирование у студентов
1.3	представления о его особенностях, понимание своеобразия стилей англоязычных писателей. Чтение произведений
1.4	писателей на английском языке будет также способствовать более глубокому освоению изучаемого языка.
1.5	Для достижения цели ставятся задачи:
1.6	- ознакомить студентов с историей литературы 18-20 веков, в том числе с такими характерными в литературе
1.7	критического реализма явлениями как ренессанс, романтизм, критический реализм;
1.8	- ознакомить с таким понятием в литературе XX века как модернизм, в том числе с такими явлениями как поток
1.9	сознания, экзистенциализм, миф;
1.10	- ознакомить с особенностью драматургии представителей немецкой и австрийской литературы.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.Б
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практический курс второго иностранного языка
2.1.2	Практический курс первого иностранного языка
2.1.3	Стилистика
2.1.4	Теоретическая фонетика первого иностранного языка
2.1.5	Теория межкультурной коммуникации
2.1.6	Древние языки и культуры
2.1.7	История
2.1.8	Лексикология
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Преддипломная практика
2.2.2	Перевод коммерческой документации
2.2.3	Психология профессионального общения
2.2.4	Практический курс письменного перевода в специальных областях
2.2.5	Общественно-политический перевод (перевод средств массовой информации)
2.2.6	Сравнительная типология
2.2.7	Практический курс научно-технического перевода

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-4: способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	
Знать:	
Уровень 1	географию, историю, особенности политической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка
Уровень 2	роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень 3	
Уметь:	
Уровень 1	применять знания в области географии, истории, политической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка
Уровень 2	применять знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
Уровень 3	
Владеть:	
Уровень 1	навыками применения знаний истории, политической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка в своей профессиональной деятельности
Уровень 2	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка
Уровень 3	

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	особенности литературного процесса стран изучаемого языка; текстовый, жанровый, художественный компонент художественного произведения
3.2	**Уметь:**
3.2.1	применять знания особенностей литературного процесса стран изучаемого языка; анализировать художественные
3.2.2	произведения; охарактеризовать героев художественного произведения в рамках литературного процесса стран
3.2.3	изучаемого языка
3.3	**Владеть:**
3.3.1	навыками анализа художественного произведения в русле литературного процесса стран изучаемого языка;
3.3.2	навыком систематизации языковых, речевых и других средств (анализ, синтез, отбор, структурирование дискурса);
3.3.3	навыком самостоятельного анализа и изучения структурно-композиционных и языковых характеристик жанровых
3.3.4	разновидностей произведений литературы стран изучаемого языка

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература	Инте ракт.	Примечание
	Раздел 1. Литература Средневековья						
1.1	Литература 17 в.: ранний классицизм, барокко. Литература Просвещения. „Буря и натиск“. /Лек/	4	2	ОПК-4	Л1.1 Л2.1	2	Презентация в форме обсуждения
1.2	Шиллер Ф. Коварство и любовь. /Пр/	4	4	ОПК-4	Л1.2 Л2.3	0	
1.3	Литература 19 века: романтизм. /Ср/	4	6	ОПК-4	Л1.1 Л2.2	0	
1.4	Веймарский классицизм. Гѐте И.В. Фауст /Лек/	4	4	ОПК-4	Л1.2 Л2.1	0	
1.5	Литература предмартовского периода (30-40 гг. 19 в.) /Пр/	4	4	ОПК-4	Л1.2	0	
1.6	Специфика немецкого реализма середины XIX века /Ср/	4	6		Л1.1 Л2.3	0	
	Раздел 2. Особенности развития литературы 20 века: экспрессионизм.						
2.1	Кафка Ф. Превращение /Лек/	4	4	ОПК-4	Л1.1 Л2.1	4	Лекция проходит в форме вопроса - ответа
2.2	Литература 1933-1945 гг. Литература Эмиграции. /Пр/	4	2	ОПК-4	Л1.2 Л2.2	0	
2.3	Ремарк Э.М. «На западном фронте без перемен» /Ср/	4	6	ОПК-4	Л1.1	0	
2.4	Эпический театр Б. Брехта. Драма Б. Брехта. /Лек/	4	4	ОПК-4	Л1.1 Л2.1	0	
2.5	Литература ГДР /Пр/	4	2	ОПК-4	Л2.3	0	
2.6	Литература ФРГ. /Ср/	4	6	ОПК-4	Л1.2	0	
	Раздел 3. Натурализм						
3.1	Особенности развития литературы 20 века /Лек/	4	2	ОПК-4	Л1.1 Л2.2	2	Мозговой штурм
3.2	Экспрессионизм /Пр/	4	4	ОПК-4	Л1.2 Л2.1	0	
3.3	Белль Г. «Глазами клоуна» /Ср/	4	6	ОПК-4	Л1.1	0	

3.4	П. Зюскинд. Парфюмер /Лек/	4	2	ОПК-4	Л1.1 Л2.2	2	Дискуссия темы в группах
3.5	Литература „Поворота“ /Пр/	4	2	ОПК-4	Л1.2 Л2.3	0	
3.6	Ремарк Э.М. «Три товарища» /Ср/	4	6	ОПК-4		0	
3.7	/Экзамен/	4	35,7			0	
3.8	Контактная работа в период экзаменационной сессии /КрЭк/	4	0,3			0	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

1«Песнь о Нибелунгах» как образец народного героического эпоса. Связь с историческими событиями. Композиция. Характеристика эпического героя. Способы характеристики персонажей.
2. Виттенбергские тезисы Мартина Лютера. Роль Мартина Лютера в становлении немецкого языка. Социально-историческая и культурная роль Реформации для развития Германии.
3. Мартин Опиц и его заслуги в развитии немецкого языка. Языковые общества и их значение для немецкого языкознания.
4.Основные черты европейского Просвещения. Отличительные черты немецкого Просвещения и европейского. Периодизация немецкого Просвещения.
5. Основные черты просветительского классицизма. Какие произведения являются образцом просветительского классицизма?
6. Романтические литературные течения в Европе. Направления немецкого романтизма и их представители. Характеристика романтического героя.
7. Отражение в литературе надвигавшейся буржуазно-демократической революции во Франции. Бунт «Молодой Германии». Политическая лирика.
8. Основатели европейского натурализма и их эстетическая позиция. Черты натурализма в творчестве Г. Гауптмана.
9.Реалистическая проза XX века. Её характерные особенности. Новый социальный роман, его проблематика в немецкой литературе.

5.2. Темы курсовых работ (проектов)

Написание курсовой работы не предусмотрено.

5.3. Фонд оценочных средств

Темы рефератов
1.Средневековая книга
2.Язык Эзопа.
3.Эпиграмма в русской и западноевропейской литературе.
4.Лессинг – реформатор немецкой литературы.
5. Европейский и русский романтизм: сходство и различие.
6. Музыкальное творчество романтиков.
7. Малая романтическая проза: сказки и сказания, повести и новеллы.
8. Лирика романтиков.
9. Поколение политических поэтов.
10. Театр и драматургия предмартовского периода.
11. Развитие детской литературы.
12. Художественный метод реализма: от реализма Возрождения до реализма XX века.
13. Лирика натурализма.
14. Натуралистический театр и драматургия.
15. Эрих Кестнер, Курт Тухольский – меланхолия в поэзии.
16. Роман о «маленьком человеке».
17. Литература под гнётом свастики.
18. Литературная ситуация в послевоенной Германии.
19. Эксперименты в драматургии в XX веке: модель «соучастия зрителя в игре», хэппенинг, поп-арт и др.
20. Экспериментальная поэзия XX века.
Эссе
1. Основные черты новаторства немецкоязычного литературного экспрессионизма.
2. Выражение эсхатологических мотивов в литературе и живописи экспрессионизма.
3. Периодизация немецкой литературы после 1945 года.
4. Особенности освоения античных сюжетов.
5. Проблематизация принципов неклассичности творчества в культуре 19 века.

5.4. Перечень видов оценочных средств

Реферат
Презентация

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Толмачёв В.М., Зиновьева А.Ю., Иванов Д.А., Толмачёв В.М.	Зарубежная литература конца XIX- начала XX века: Учебник для бакалавров	М.: Юрайт 2016
Л1.2	Толмачёв В.М., Кабанова И.В., Иванов Д.А., Толмачёв В.М.	Зарубежная литература XX века. В 2-х т. Т. 1. Первая половина XX века: Учебник для академического бакалавриата	М.: Юрайт 2015
6.1.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Л.Г. Андреев, А.В. Карельский, Н.С. Павлова и др.	Зарубежная литература XX века: Учебник для вузов	Москва .: Высшая школа 2003
Л2.2	В.А. Луков	История литературы. Зарубежная литература от истоков до наших дней.: Учебное пособие	Москва .: Академия 2005
Л2.3	Сост. и общ. ред. Н.П. Михальской и Л.В. Дудовой	Зарубежная литература XX века: Практикум: Учебное пособие	Москва .: Флинта 2004

6.3. Перечень информационных и образовательных технологий	
6.3.1 Компетентностно-ориентированные образовательные технологии	
6.3.1.1	Традиционные образовательные технологии – лекции, семинары, лабораторные работы репродуктивного типа,
6.3.1.2	ориентированные прежде всего на сообщение знаний и способов действий, передаваемых студентам в готовом виде
6.3.1.3	и предназначенных для воспроизводящего усвоения и разбора конкретных образцов.
6.3.1.4	Инновационные образовательные технологии – занятия в интерактивной форме, которые формируют системное
6.3.1.5	мышления и способность генерировать идеи при решении различных творческих задач. К ним относятся
6.3.1.6	электронные тексты лекций с презентациями, проблемные лекции и лекции - информации с визуализацией,
6.3.1.7	семинар - дискуссия по актуальным проблемам, разбор конкретных ситуаций, обсуждение проблемных ситуаций и
6.3.1.8	решение ситуационных задач в малых группах.
6.3.1.9	Информационные образовательные технологии – самостоятельное использование студентом компьютерной
6.3.1.10	техники и интернет-ресурсов для выполнения практических заданий и самостоятельной работы.
6.3.2 Перечень информационных справочных систем и программного обеспечения	
6.3.2.1	Электронный ресурс библиотеки КРСУ http://lib.krsu.edu.kg/index.php?name=links
6.3.2.2	Информационно-справочная система Multitran. https://www.multitran.ru/c/M.exe?&l1=1&l2=2&CL=1&a=0
6.3.2.3	Информационно-справочная система ABBYY Lingvo. https://www.lingvolive.com/ru-ru
6.3.2.4	Научная библиотека БГПУ http://www.bgpu.ru/lib/struct.html
6.3.2.5	Портал «Город переводчиков» http://www.trworkshop.net
6.3.2.6	Федеральный портал «Союз переводчиков России» http://utr.spb.ru
6.3.2.7	Портал «Гуманитарное образование» http://www.humanities.edu.ru/
6.3.2.8	Федеральный портал «Российское образование» http://www.edu.ru/
6.3.2.9	Федеральное хранилище «Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов» http://school-collection.edu.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	- оборудованная учебная аудитория на 10 посадочных мест;
7.2	- компьютер;
7.3	- магнитофон;
7.4	- CD-проигрыватель;
7.5	- интернет;
7.6	- аудиодиски;
7.7	- учебники;
7.8	- методические разработки;
7.9	- набор CD-дисков (фильмы, тексты по тематике)

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ЕФЕРАТ.В реферате-докладе, наряду с анализом информации первоисточника, есть объективная оценка проблемы; этот реферат имеет развёрнутый характер.
Реферат имеет определённую композицию:
1. Введение. Во вступлении обосновывается выбор темы, могут быть даны исходные данные реферируемого текста (название, где опубликован, в каком году), сообщены сведения об авторе (Ф. И. О., специальность, учёная степень, учёное звание), раскрывается проблематика выбранной темы;
2. Основная часть. Содержание реферируемого текста, приводятся и аргументируются основные тезисы;
3.Вывод. Делается общий вывод по проблеме, заявленной в реферате.
Реферат имеет следующие признаки:
•содержание реферата полностью зависит от содержания реферируемого источника;
•содержит точное изложение основной информации без искажений и субъективных оценок;
•имеет постоянные структуры.
РАБОТА ПО ПОДГОТОВКЕ РЕФЕРАТОВ.
I. Общие требования к разработке реферата
1. Продумайте цель своей работы, в общих чертах определите ее содержание, набросайте предварительный план.
2. Составьте список литературы (как правило, при разработке реферата используется не менее 5 различных источников), которую следует прочитать; читая ее, отмечайте и выписывайте все то, что должно быть включено в работу.
3. Разработайте, как можно более подробный план и возле всех пунктов и подпунктов укажите, из какой книги или статьи следует взять необходимый материал.
4. Во вступлении к работе раскройте значение темы, определите цель реферата.
5. Последовательно раскройте все предусмотренные планом вопросы, обосновывайте,разъясняйте основные положения, подкрепляйте их конкретными примерами и фактами.
6. Проявляйте свое личное отношение: отразите в работе собственные мысли и чувства.
стр. 13 УП: 45050152_15_13пип нем сп.pli.xml
7. Пишите грамотно, точно; разделяйте текст на абзацы; не допускайте повторений; кратко формулируйте выводы.
8. В конце работы сделайте обобщающий вывод.
9. Самокритично прочитайте свою работу, установите и исправьте все замеченные недостатки.
10. Подготовьте публичное выступление.
II. Методические указания к структуре реферата
-Титульный лист.
-Оглавление (в нем последовательно излагаете названия пунктов реферата, указываете страницы, с которых начинается каждый пункт).
-Введение (формулируете суть исследуемой проблемы, обосновываете выбор темы, определяете ее значимость и актуальность, указываете цель и задачи реферата, даете характеристику используемой литературы).
-Основная часть (каждый раздел ее, доказательно раскрываете отдельную проблему или одну из ее сторон, логически продолжение предыдущего).
-Заключение (подводите итоги или даете обобщенный вывод по теме реферата, предлагаете рекомендации).
-Список литературы.
-Приложение (таблицы, графики, схемы выносите из основной части, чтобы не перегружать ее деталями).
III. Требования к оформлению реферата
-Объем реферата может колебаться в пределах 10-15 печатных страниц (без приложений), на листе (формат А4).
-Размер шрифта – 14, Times New Roman, обычный; интервал между строк – 1,5; размер полей: левого – 30 мм, правого – 15 мм, верхнего – 20 мм, нижнего – 20 мм.
-Текст печатается на одной стороне страницы. -Все страницы нумеруются, начиная с титульного листа; цифру номера страницы ставят внизу по центру страницы; на титульном листе номер страницы не ставится. Каждый новый раздел (введение, главы, заключение, список источников, приложения) начинается с новой страницы.
-Список литературы выстраивается и нумеруется по алфавиту фамилий авторов.
IV. Памятка оформления доклада или реферата
-Титульный лист: наименование ОУ (вверху по середине), проект, название проекта(по середине), ФИО руководителя, членов творческой группы (справа), год– выравнивание по центру.
-Пояснительная записка (цель, проблема, методы исследования, актуальность, новизна)
-Содержательная часть: указать и расписать этапы проекта, результаты, выводы, конечный продукт – доклад (объем 1-2 печатных листа формата А4) .

ЭССЕ
При написании эссе следует учитывают 5 аспектов: решение коммуникативной задачи, то есть содержание эссе, логика и организация текста, лексика, грамматика, орфография и пунктуация.
При подготовке эссе выполняется следующая работа.
- прорабатывается учебный материал;
- даются рекомендации о последовательности изучения литературы
- формулируется тема и структура;
- подбирается литература;
- при необходимости проводятся консультации для студентов;
- составляется план эссе из 3-4 вопросов;
- пишется эссе